Zeitschrift: Boletín hispánico helvético : historia, teoría(s), prácticas culturales
Herausgeber: Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos
Band: - (2005)
Heft: 5

Artikel: Filix y sus derivados en la toponimia gallego-portuguesa
Autor: Obrist, Philip
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-1047410

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

FILIX y sus derivados en la toponimia gallego-portuguesa.

Philip Obrist *Universität Basel*

1 *Introducción*

1.1 *Observaciones preliminares*

El presente artículo trata de forma resumida un aspecto de mi tesina de licenciatura intitulada «FILIX *y sus derivados en la toponimia iberorománica. Un estudio de fitotoponomástica comparativa*»[1]. Este título resume los principales planteamientos temáticos y metodológicos del objeto de estudio, que desarrollamos antes de proceder a una presentación parcial: FILIX es el nomen genérico latín para 'helecho'. Bajo la etiqueta *derivados*, resumimos tanto formas colectivas (que designan una cantidad de helechos) como derivados adjetivales (atributivos a un lugar poblado de helechos). El método es, pues, onomasiológico, ya que no partimos del concepto de la planta, sino de uno de sus significantes. Mientras que la mayoría de los estudios toponomásticos se dedican al estudio (más o menos) exhaustivo de los nombres de lugar de un territorio delimitado, nuestro planteamiento es comparativo – y no dejará de serlo si en este artículo lo reducimos, por razones prácticas, a uno de los grandes dominios lingüísticos de la Península Ibérica.

© *Boletín Hispánico Helvético,* volumen 5 (primavera 2005).

[1] Está prevista la publicación integral de la tesina en el marco de las Acta Romanica Basilensia. Para la elaboración del córpus y trabajos de documentación en España, contamos con una beca de la Agencia Española de Cooperación Internacional. En particular, quisieramos agradecer a las profesoras Beatrice Schmid (Basilea), Ana Cano (Oviedo) y la Academia de la Llingua Asturiana por la ayuda prestada durante la elaboración del trabajo.

1.2 *Herramientas*

El estudio de la fitotoponimia requiere, como base, un buen conocimiento de la fitonimia local, es decir, de los nombres dialectales de las plantas. Para este fin, aparte de consultar diferentes diccionarios etimológicos y atlas lingüísticos, es útil recurrir a enumeraciones precientíficas como el *Catálogo de Voces Vulgares* de Fray Martín SARMIENTO o las monumentales enciclopedias de Miguel COLMEIRO. También nos ha sido muy útil un estudio de KRÜGER (1958) sobre los derivados de FILIX en los dialectos del noroeste de la Península Ibérica.

Los conceptos de derivación y colectividad son tanto más importantes cuanto la formación de colectivos tiene una doble importancia para nuestro trabajo: de manera evidente en la formación de topónimos a partir de apelativos (es decir, nombres comunes), pero también en la evolución de los apelativos mismos, donde un significante colectivo puede llegar a designar, por desgaste semántico, una sola planta. Esta tendencia inherente al étimo (la presencia masificada del helecho facilita la confusión entre planta individual y conjunto) se describe en el trabajo de BALDINGER (1950: 235) sobre colectivos galorrománicos. En cuanto a la sufijación toponímica, resulta de especial interés el estudio de frecuencia de BALMAYER (1977) que investiga la productividad de una serie de sufijos en la formación de topónimos.

A la hora de compilar un corpus, todo trabajo que no se confina a un dominio geográfico muy delimitado deberá contar con una documentación secundaria fiable, ya que métodos tradicionales como la consulta de archivos locales, la encuesta con informadores nativos o las visitas «in situ» sobrepasan las posibilidades de cualquier estudioso o grupo de investigación. Es éste sin duda el obstáculo principal del presente tipo de investigación, ya que la documentación es heterogénea o incluso prácticamente inexistente para grandes partes de la Península.

Para la macrotoponimia, disponemos de nomenclátores oficiales (*NomEsp*, *NomGal*, *NomPt*) informatizados, de uso mucho más cómodo que el monumental *Diccionario Geográfico* de MADOZ, que se utilizaba aún hasta muy poco para recoger córpus onomásticos.

Más difícil de rastrear es la toponimia menor de la Península, para la cual no existen listas oficiales, y cuya documentación se incluye sobre todo en trabajos sobre pecularidades lingüísticas de ciertas zonas (entre otras, la del Alto Aragón) o resulta de las

actividades de entidades académicas (por ejemplo, la colección *Toponimia* de la Academia de la Llingua Asturiana). En cuanto a los diccionarios toponomásticos propriamente dichos que completan el listado de topónimos registrados con una etimología, sólo mencionaremos dos: el *Breve diccionario de topónimos españoles* de Nieto Ballester, que se limita a 7000 macrotopónimos españoles, y el *Dicionário onomástico etimológico* de José Pedro Machado, con gran cantidad de entradas que incluyen también una parte de la microtoponimia portuguesa, pero con comentarios muy sumarios y muchas etimologías dudosas.

La fitotoponomástica románica propriamente dicha nace con el artículo «Nomi locali derivati del nome delle piante» de FLECHIA (1880), quien dedica media página (831) a FILIX. TUCHEL, en su artículo «Geografia linguistica e toponomastica: filix e i suoi derivati italiani» (1965) nos precursa con el mismo objeto de estudios en el ámbito italiano. En la Península Ibérica, el interés para la fitotoponimia nace más tarde: el primero en abordarla es el portugues NUNES, cuyo trabajo *A vegetação na toponímia portuguesa* (1920) trata FILIX en dos páginas. FONT I QUER (1954:7) incluye FILIX en un estudio sobre fitotoponimia catalana, y nuesto étimo aparece también en los trabajos recientes de Maria-Reina BASTARDAS (1994 y 1998). Aunque PIEL no trata filix en sus dos «Beiträge zur spanischen und portugiesischen Phytotoponomastik» (1962 y 1965), sus líneas introductorias ilustran bien el interés de esta rama de la lingüística diacrónica: «In der Regel treten uns die betroffenenen Benennungen mit einem reichgegliederten System von Ableitungen entgegen, in denen neben traditionellen Derivaten jüngere volkslateinische bzw. frühromanische sichtbar werden. Wir haben es hier mit einer kaum übersehbaren Fülle von Toponymen zu tun, die bezüglich ihrer Herkunft lautlich-morphologischen Gestaltung und geographischen Streuung viele und von Fall zu Fall andersgeartete Probleme aufgeben. Diese sind zwangsläufig eng verknüpft mit Fragen der ältesten hispanischen Wortgeschichte und deren sprachlichen Ausgliederung auf der Iberischen Halbinsel» (PIEL 1962:331)

2 *Estudio*

2.1 *El gallego-portugués*

El gallego-portugués se distingue, en primer lugar, de otras variedades constitutivas de la Iberorromania, como el asturiano-

leonés o el castellano. En segundo lugar, el gallego-portugués se diferencia internamente en variedades consecutivas, como el portugués estándar: la separación política desde la Edad Media conllevó primero la pérdida de una lengua escrita común, una fuerte influenciación del gallego por el castellano y finalmente la elaboración de una norma gallega diferenciada tanto del portugués como del castellano, que reclama hoy el estatus de lengua. Mayor parte de este proceso se ha desarrollado anteriormente a los primeros trabajos de filología, y aun antes de que se compilasen los primeros vocabularios vernáculos, como el *Catálogo de Voces Vulgares*. En este contexto, el estudio de la toponimia –y más exactamente de su sistema derivativo– puede dar informaciones interesantes sobre la lexicología y la morfología histórica de los romances peninsulares.

2.2 *Bases léxicas*

¿Cuáles son, en nuestro caso, las bases sobre las que la derivación toponímica se desarrolla? Como sucede en el caso de otros fitónimos (cf. Bastardas 1994:176), la semántica de FILIX tiene una tendencia a identificar formaciones originariamente colectivas con la planta individual. Este fenómeno se debe a su presencia masificada en ciertos lugares, que facilita la confusión entre la planta individual y el conjunto (Baldinger 1950:235). Para este estudio, tenemos en cuenta tres étimos: FILICEM, FILICTUM y FILICARIA. Esta tripartición no sólo coincide con los lemas de los diccionarios etimológicos más corrientes, sino que se justifica también por su utilidad en la clasificación de los topónimos.

Filix es la designación genérica de 'helecho' en latín clásico. Subsiste no sólo en grandes lenguas romanicas como el italiano (*felce*) o el rumano (*ferece*), sino también en algunas zonas lingüísticas iberorrománicas, particularmente en el Alto Aragón (*felce*) y en Baleares (*fle_*). En el noreste de Galicia, se atestiguan los apelativos *felgo* y *felga*, que no se ajustan sin dificultad a un étimo de tercera declinación. Han sido objeto de una acérrima controversa entre García de Diego (*Contribución*, 250), que los hace derivar de un supuesto étimo latino *FILICA, y Meyer-Lübke (*REW*, 3298), quien postula su formación regresiva a partir de FILICARIA.

Los diccionarios de latín atestiguan una forma FILICTUM, todavía con sentido colectivo ('lugar poblado de helechos'). Este sema etimológico de colectividad se ha desgastado completamente en casi toda la Romania, salvo en el valle de Poschiavo (*REW*, 3300).

FILICTUM 'helecho' es la forma común de todo el dominio iberorománico, excepto del catalán y del aragonés. En gallego, se atestiguan las formas *fieito* y *feito*, que reflejan mejor su etimología que sus concurrentes *fento* y *fenta* (con *-n* epentética), adoptados por la norma. En Portugal también, la forma dialectal *feito* está más cerca de su origen que el estándar *feto*.

FILICARIA se atestigua como colectivo en latín tardío, y está sometido al mismo desgaste semántico que FILICTUM. FILICARIA es la raíz dominante en toda la Galorromania (fr. *fougère*), en el Alto Aragón y en el dominio lingüístico catalán (*falguera*). En el este de la Península, coexiste con FILICTUM en hablas locales portugueses (*felgueira*), gallegas (*filgueira*), asturianas y cantábricas.

2.3 *Topónimos encontrados*

Hay sin duda una relación etimológica entre FILICEM, o una supuesta variante *FILICA, y el topónimo *A Felga* (A Coruña). Parece razonable, además, postular una evolución *FILICA > *felga* > *folga*, que se observa en hablas locales y topónimos de todo el norte de la Península (cat. y ast. FILICARIA > *folguera*). No obstante, el resultado de tal evolución puede coincidir con una regresión deverbal de FOLLICARE 'resollar', designando lugares donde el caminante se detiene para tomar aliento, por ejemplo, en una cuesta (cf. *DCECH* II, 375). La falta de continuidad entre las ocurrencias septentrionales (orientadas hacia el Atlántico) y meridionales (concentradas en zonas secas del interior, y en el Algarve) hace pensar en dos étimos diferentes.

Mucho más frecuentes son las formaciones que combinan la raíz FILIC- con un sufijo abundancial -OSA/ -OSUM, variando a menudo en género a causa de su origen adjetival. Se encuentran casi únicamente al norte de una línea que va desde Coimbra hasta la Serra da Estrela. Es de importancia crucial notar que la falta (o la presencia muy reducida) del tipo FILICOSA/ -UM en el sur de Portugal no se explica por una supuesta improductividad el sufijo, ampliamente representado en la toponimia de esta zona (BALMAYER 1977:611), sino muy probablemente a que *FILICA ya no estaba disponible como base léxica.

Muy semejante es el caso de FILICARIA, cuya variante *FILICAREM debe de estar al origen de formas apocopadas como *O Folgar* (ocurrencias múltiples en el corpus), aunque su área se prolonga un poco más hacia el sur. No obstante, la constancia documental y el semantismo nominal de FILICARIA obliga a considerarlo

relativamente independiente de FILICA, por lo cual sería osada cualquier deducción sobre la existencia de éste a partir de la presencia de aquél.

Por razón de la caída de la -L- latina, en portugués puede darse una homofonia en *feto* entre FILICTUM y FOETUM 'embrión', que no obstante no tiene mayores reflejos en la toponimia. *Cedofeita* (NomPt s/p) deriva evidentemente de CITO FACTA 'hecha rápidamente' y no tiene nada que ver con nuesto étimo. Presente también en todo el norte del dominio lingüístico gallego-portugués, FILICTUM es la forma dominante en todo el sur, con gran número de colectivos secundarios que indican un elevado grado de lexicalización de FILICTUM desde los inicios del gallego-portugués: *O Fieital* (< FILICT-ALEM), *Fieitosa* (< FILICT-OSA), *A Fenteira* (< FILICT-ARIA), etc.

2.4 *Conclusiones*

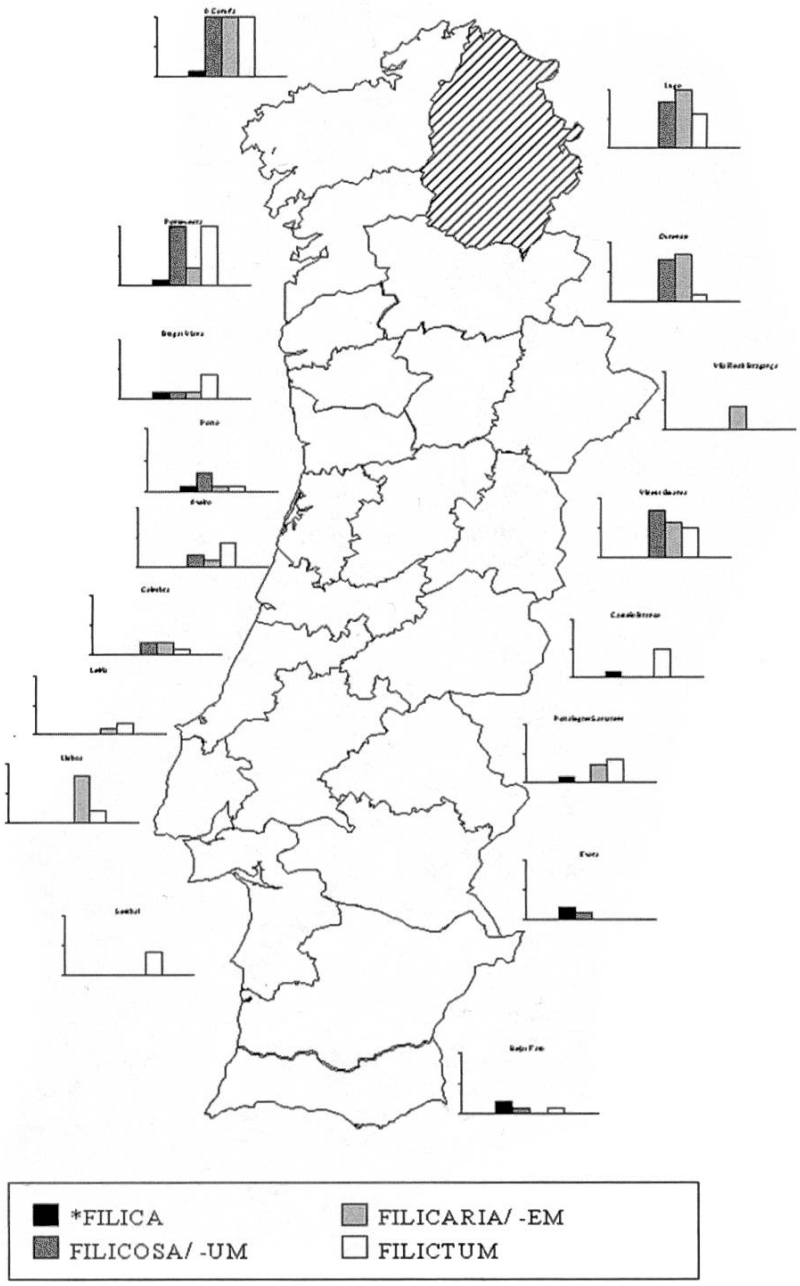
En la imagen adjunta, visualizamos de forma esquemática las ocurrencias de cada tipo por provincia gallega o distrito portugués hasta llegar a 10, respectivamente. La primera columna indica el número de topónimos no sufijados con étimo *FILICA, mientras la segunda, tercera y cuarta columna indican la presencia de los tipos FILICOSA/-UM, FILICARIA/-EM y FILICTUM, con o sin sufijo secundario. Este esquema permite una comparación relativa entre los diferentes tipos, pero no necesariamente del número absoluto de ocurrencias, dado la densidad divergente de poblaciones y los distintos criterios aplicados por los nomenclátores nacionales.

La presencia de los tipos FILICA, FILICOSA/-UM (y, en menor grado, la de FILICARIA/-EM) en gran parte de la toponimia gallego-portuguesa prueba que el apelativo *FILICA, hoy limitado a determinadas zonas de Lugo, tenía un dominio mucho más amplio del actual.

La frecuencia y la distribución de *FILICA, FILICOSA/-UM y FILICARIA/-EM permite postular que estos tipos reflejan apelativos o colectivos igualmente vivos que FILICTUM hasta el siglo XII, es decir, antes de la reconquista del Alentejo y del Algarve. No obstante, esta hipótesis necesitaría ser confirmada por una investigación cronológica de la toponimia septentrional: ¿son más recientes, en Galicia, los topónimos del tipo FILICTUM?

Un caso problemático ya aludido es la presencia aislada de *folga* en el Alentejo y en el Algarve. Nos inclinamos a descartar la etimología de MACHADO (1993:654) y a ver en estos topónimos

reflejos nominales del pt. *folgar* (< FOLLICARE, cf. esp. *holgar*), por tres razones principales: Primero, la falta de continuidad con el grupo *felga/folga* meridional, de etimología más segura; segundo, la falta casi total del tipo complementario FILICOSA/-UM (*Folgosa* en Évora y *Folgoselhe* en Beja pueden ser topónimos transplantados por repobladores – «Wandertoponyme»); tercero, la continuidad que tendría el étimo postulado en zonas fronterizas de España, representada por topónimos más claramente identificables como *Holgazales* y *Holgados* (ambos en Badajoz, véase la relación del corpus en OBRIST [en preparación]).



3 *Corpus*

(topónimo/ concejo/ provincia o districto, fuente de referencia)

A Coruña

A Felga	A Coruña	A Coruña	NomGal s/p
Felgosa	Moeche	A Coruña	NomGal s/p
Felgosa	San Sadurniño	A Coruña	NomGal s/p
As Felgosas	Cerdido	A Coruña	NomGal s/p
Folgoso	Abegondo	A Coruña	NomGal s/p
Folgoso	Cabana de Bergantiños	A Coruña	NomGal s/p
Folgosa	Dumbría	A Coruña	NomGal s/p
Folgoso	Mañón	A Coruña	NomGal s/p
Folgoso	Ordes	A Coruña	NomGal s/p
Cruz de Folgoso	Oroso	A Coruña	NomGal s/p
Folgoso de Abaixo	Ortigueira	A Coruña	NomGal s/p
Folgoso de Arriba	Ortigueira	A Coruña	NomGal s/p
Folgoso	Santiago de Compostela	A Coruña	NomGal s/p
Folgoso	Sobrado	A Coruña	NomGal s/p
Falgarosa	Aranga	A Coruña	NomGal s/p
A Felgueira	Cariño	A Coruña	NomGal s/p
A Felgueira	Cerdido	A Coruña	NomGal s/p
A Felgueira	Ortigueira (O Mosteiro)	A Coruña	NomGal s/p
A Felgueira	Ortigueira(San Salvador)	A Coruña	NomGal s/p
Felgueira	San Saturnino	A Coruña	Madoz, Dicc., VIII:29
As Felgueiras	A Capela	A Coruña	NomGal s/p
Felgueiras de Abaixo	Moeche	A Coruña	NomGal s/p
Felgueiras de Arriba	Moeche	A Coruña	NomGal s/p
Felgueiras	San Saturnino	A Coruña	Madoz, Dicc., VIII:29
Filgueira	Arzúa (Oíns)	A Coruña	NomGal s/p
Filgueira	Arzúa (Vilantime)	A Coruña	NomEsp s/p
Filgueira	Boimorto	A Coruña	NomGal s/p
Filgueira	Capela	A Coruña	Madoz, Dicc., VIII:98
Filgueira de Barranca	Cesuras	A Coruña	NomGal s/p
Filgueira de Traba	Cesuras	A Coruña	NomGal s/p
Filgueira	Curtis	A Coruña	Madoz, Dicc. VIII:98
A Filgueira	Dumbría	A Coruña	NomGal s/p
Filgueira	Lousame	A Coruña	NomGal s/p
Filgueira	Malpica de Bergantiños	A Coruña	NomGal s/p
A Filgueira	Ordes	A Coruña	NomGal s/p
A Filgueira	As Pontes de García Rodríguez	A Coruña	NomGal s/p
A Filgueira	Ribeira	A Coruña	NomGal s/p
Filgueira	Santiso	A Coruña	NomGal s/p
As Filgueiras	Irixoa	A Coruña	NomGal s/p
As Filgueiras Grandes	Monfero	A Coruña	NomGal s/p
As Filgueiras Pequenas	Monfero	A Coruña	NomGal s/p
Maldefilgueiras	Monfero	A Coruña	NomGal s/p
As Filgueiras	Narón	A Coruña	NomGal s/p
As Filgueiras	San Sadurniño	A Coruña	NomGal s/p
Filgueiras	Vilasantar	A Coruña	NomGal s/p
Filgueiro	Outes	A Coruña	NomGal s/p
O Folgar	Cerceda	A Coruña	NomGal s/p
O Folgar	Valdoviño	A Coruña	NomEsp s/p
Folgueira	Ames	A Coruña	NomGal s/p
A Folgueira	Arteixo	A Coruña	NomGal s/p
Folgueira	A Baña	A Coruña	NomGal s/p
Folgueira	Cambre	A Coruña	NomGal s/p
Folgueira	Culleredo	A Coruña	NomGal s/p
A Folgueira	Miño	A Coruña	NomGal s/p
A Folgueira	Tordoia (Andoio)	A Coruña	NomGal s/p
A Folgueira de Abaixo	Tordoia (Anxeriz)	A Coruña	NomGal s/p
A Folgueira de Arriba	Tordoia (Anxeriz)	A Coruña	NomGal s/p
Folgueiras	Teo	A Coruña	NomGal s/p
As Folgueiras	Valdoviño	A Coruña	NomEsp s/p
Portofolgueiro	A Baña	A Coruña	NomGal s/p
Folgueiros	A Laracha	A Coruña	NomGal s/p

O Fieital	Carballo	A Coruña	NomGal s/p
O Fieital	Curtis	A Coruña	NomGal s/p
O Fieital	Irixoa	A Coruña	NomGal s/p
Fieital	A Laracha	A Coruña	NomGal s/p
A Fieiteira	Mesía	A Coruña	NomGal s/p
A Fieiteira	Oleiros	A Coruña	NomGal s/p
A Fieiteira	Ortigueira	A Coruña	NomGal s/p
A Fieiteira	Oza dos Ríos	A Coruña	NomGal s/p
A Fieiteira	Ribeira	A Coruña	NomGal s/p
As Fieiteiras	Mugardos	A Coruña	NomGal s/p
Fieitosa	Cerceda	A Coruña	NomGal s/p

Lugo

Folgosa	Corgo	Lugo	NomGal s/p
Folgosa	Foz	Lugo	NomGal s/p
Folgosa	Ribadeo	Lugo	NomGal s/p
Folgoselo	Ourol	Lugo	NomGal s/p
Folgoso	Cervantes	Lugo	NomGal s/p
Folgoso do Courel	Folgoso do Courel	Lugo	NomGal s/p
Folgoso	Ourol	Lugo	NomGal s/p
Folgoso	Xermade	Lugo	NomGal s/p
Filgueira	Palas de Rei	Lugo	NomGal s/p
Filgueira da Devesa	Palas de Rei	Lugo	NomGal s/p
Filgueira	Ribas del Sil	Lugo	Madoz, Dicc., VIII:98
Filgueiro	Bóveda	Lugo	NomGal s/p
Filgueiro	O Saviñao	Lugo	NomGal s/p
O Folgar	Carballedo	Lugo	NomGal s/p
Folgar	Castro de Rei	Lugo	NomGal s/p
O Folgar	Friol	Lugo	NomGal s/p
O Folgar	Paradela	Lugo	NomGal s/p
Folgueira	Begonte	Lugo	NomGal s/p
A Folgueira	Castro de Rei	Lugo	NomGal s/p
Folgueira	Castroverde	Lugo	NomGal s/p
A Folgueira	Friol	Lugo	NomGal s/p
A Folgueira	Monforte de Lemos	Lugo	NomGal s/p
Folgueira	Outeiro de Rei	Lugo	NomGal s/p
Folgueira	Vilalba	Lugo	NomGal s/p
As Folgueiras	Cospeito	Lugo	NomGal s/p
As Folgueiras	Monforte de Lemos	Lugo	NomGal s/p
As Folgueiras	Muras	Lugo	NomGal s/p
Folgueiras	Navia de Suarna (Folgueiras)	Lugo	NomGal s/p
Folgueiras de Aigas	Navia de Suarna (Rao)	Lugo	NomGal s/p
As Folgueiras	Outeiro de Tei	Lugo	NomGal s/p
Folgueiras	Pol	Lugo	NomGal s/p
Folgueiras	Triacastela	Lugo	NomGal s/p
As Folgueiras	O Valadouro	Lugo	NomGal s/p
As Folgueiras	Vilalba	Lugo	NomGal s/p
As Folgueiras	Xermade	Lugo	NomGal s/p
As Folgueiras	Xermade	Lugo	NomGal s/p
Valinfolgueiro	Baleira	Lugo	NomGal s/p
O Folgueiro	O Vicedo	Lugo	NomGal s/p
Folgueiro	Vilalba	Lugo	NomGal s/p
Folgueiroa	Cervantes	Lugo	NomGal s/p
Folgueirosa	Mondoñedo	Lugo	NomGal s/p
Folgueirúa	A Pontenova	Lugo	NomGal s/p
Folgueirúa	Riotorto	Lugo	NomGal s/p
O Fental	O Corgo	Lugo	NomGal s/p
O Fental	Monterroso	Lugo	NomGal s/p
A Fenteira	Taboada	Lugo	NomGal s/p
Os Fieitás	Vilalba	Lugo	NomGal s/p
A Fieitiña	Abadín	Lugo	NomGal s/p
Fieitosa	Vilalba	Lugo	NomGal s/p

Pontevedra

A Folga	As Neves	Pontevedra	NomGal s/p
Folgoso	A Cañiza	Pontevedra	NomGal s/p
Folgoso	Cerdedo	Pontevedra	NomGal s/p
Folgoso	Cuntis	Pontevedra	NomGal s/p
A Filgueira	Agolada	Pontevedra	NomGal s/p
Filgueira	Cerdedo	Pontevedra	NomGal s/p
Filgueira	Crecente	Pontevedra	NomGal s/p
Filgueira	Lalín	Pontevedra	NomGal s/p
A Filgueira	As Neves	Pontevedra	NomGal s/p
Filgueira	Pontevedra	Pontevedra	NomGal s/p
Filgueira	O Porriño	Pontevedra	NomGal s/p
Filgueira	Vilaboa	Pontevedra	NomGal s/p
Filgueiras	A Estrada	Pontevedra	NomGal s/p
Filgueiras	Mondariz	Pontevedra	NomGal s/p
As Filgueiras	O Porriño	Pontevedra	NomGal s/p
Filgueiroa	Lalín	Pontevedra	NomGal s/p
Folgar	Cuntis	Pontevedra	NomGal s/p
O Fental	Cotobade	Pontevedra	NomGal s/p
O Fental	As Neves	Pontevedra	NomGal s/p
Fentáns	Cotobade	Pontevedra	NomGal s/p
A Fenteira	Arbo	Pontevedra	NomGal s/p
A Fenteira	As Neves	Pontevedra	NomGal s/p
Fenteira	Pontecesures	Pontevedra	NomGal s/p
A Fenteira	Tui	Pontevedra	NomGal s/p
As Fenteiras	A Cañiza	Pontevedra	NomGal s/p
A Fentosa	A Lama	Pontevedra	NomGal s/p
O Fieitoso	Caldas de Reis	Pontevedra	NomGal s/p
O Fieitoso	A Estrada (Curantes)	Pontevedra	NomGal s/p
O Fieitoso	A Estrada (Olives)	Pontevedra	NomGal s/p

Ourense

A Folgosa	Piñor	Ourense	NomGal s/p
Folgoso	Allariz	Ourense	NomGal s/p
Folgoso	A Bola	Ourense	NomGal s/p
Folgoso	Castro Caldelas	Ourense	NomGal s/p
Folgoso	Esgos	Ourense	NomGal s/p
Folgoso	Montederramo	Ourense	NomGal s/p
Folgoso	Sarreaus	Ourense	NomGal s/p
Filgueira	O Irixo (O Campo)	Ourense	NomGal s/p
Filgueira	O Irixo (Cusanca)	Ourense	NomGal s/p
Filgueira	Lobera	Ourense	Madoz, Dicc., VIII:98
Filgueira	A Pobra de Trives	Ourense	NomGal s/p
A Filgueira	Porqueira	Ourense	NomGal s/p
Filgueira	Reiriz	Ourense	Madoz, Dicc., VIII:98
Filgueiras	Castro Caldelas	Ourense	NomGal s/p
Filgueiras	Rairiz de Veiga	Ourense	NomGal s/p
Fechiñas	Celanova	Ourense	NomGal s/p
A Fenteira	Boborás	Ourense	NomGal s/p
Pena Folenche	A Pobra de Trives	Ourense	NomGal s/p

Braga/ Viana do Castelo

Folga	Melgaço	Viana do Castelo	Machado 1993:654
Folgoso	Fafe	Braga	Machado 1993:654
Felgueiras	Fafe	Braga	NomPt s/p
Feitada	Barcelos	Braga	Machado 1993:629
Feitosa	Barcelos	Braga	Machado 1993:629
Feitosa	Ponte de Lima	Viana do Castelo	NomPt s/p
Feitosa	Viana do Castelo	Viana do Castelo	Machado 1993:629

Vila Real/ Bragança			
Felgar	Torre de Moncorvo	Bragança	NomPt s/p
Felgares	Vila Flor	Bragança	Machado 1993:630
Folgar	Alijó	Vila Real	Machado 1993:655
Felgueiras	Torre de Moncorvo	Bragança	NomPt s/p
Porto			
Felga	Gondomar	Porto	Machado 1993:630
Folgosa	Maia	Porto	NomPt s/p
Folgosa	Paredes	Porto	Machado 1993:654
Folgoso	Amarante	Porto	Machado 1993:654
Felgueiras	Felgueiras	Porto	NomPt s/p
Feitosa	Penafiel	Porto	Machado 1993:629
Aveiro			
Folgosinho	Arouca	Aveiro	Machado 1993:654
Folgoso	Castelo de Paiva	Aveiro	Machado 1993:654
Falgarinho	Águeda	Aveiro	Machado 1993:617
Falgarosa	Águeda	Aveiro	Machado 1993:617
Felgares	Sever do Vouga	Aveiro	Machado 1993:630
Folgorosa	Vale de Bambra	Aveiro	Machado 1993:654
Feitoso	Pampilhosa	Aveiro	Machado 1993:630
Viseu/ Guarda			
Folgosa	Armamar	Viseu	NomPt s/p
Folgosa	Castro Draire	Viseu	Machado 1993:654
Folgosa	Viseu	Viseu	Gomes Pereira 1912:242
Folgosa	Vouzela	Viseu	Machado 1993:654
Folgosa	Seia	Guarda	Machado 1993:654
Folgosinho	Gouveia	Guarda	NomPt s/p
Folgoso	Cinfães	Viseu	Machado 1993:654
Fragosela	Viseu	Viseu	Gomes Pereira 1912:242
Falgarosa	Mortágua	Viseu	Machado 1993:617
Catria de Falgaroso	Mortágua	Viseu	Machado 1993:617
Felgaria	Sertã	Guarda	Machado 1993:630
Felgueiras	Resende	Viseu	NomPt s/p
Falgueiroso	São Pedro do Sul	Viseu	Machado 1993:617
Folgarosa	Viseu	Viseu	Machado 1993:654
Feital	Trancoso	Guarda	NomPt s/p
Feiteirinha	Seia	Guarda	Machado 1993:629
Feitosa	São João da Pesqueira	Viseu	Machado 1993:629
Fetalinho	Oliveira de Frades	Viseu	Machado 1993:638
Feto	Castro Daire	Viseu	Machado 1993:638
Coimbra			
Folgosa	Góis	Coimbra	Machado 1993:654
Folgoso	Góis	Coimbra	Machado 1993:654
Felgar	Penacova	Coimbra	Machado 1993:630
Felgares	Pampilhosa	Coimbra	Machado 1993:630
Feitoso	Cantanhede	Coimbra	Machado 1993:630
Castelo Branco			
Folga	Oleiros	Castelo Branco	Machado 1993:654
Feteiras	Covilhã	Castelo Branco	Machado 1993:638
Feto	Sertã	Castelo Branco	Machado 1993:638
Leiria			
Falgareira	Pombal	Leiria	Machado 1993:617
Feiteiras	Alvaiázere	Leiria	Machado 1993:629
Reguengo do Fetal	Batalha	Leiria	NomPt s/p
Lisboa			
Falagueira	Amadora	Lisboa	NomPortugal s/p

Falagueira	Lisboa	Lisboa	Machado 1993:616
Quinta do Falgar	Alenquer	Lisboa	Machado 1993:617
Falgueireda	Torres Vedras	Lisboa	Machado 1993:617
Folgar	Alenquer	Lisboa	Machado 1993:655
Folgar	Vila Franca de Xira	Lisboa	Machado 1993:655
Folgarosa (1)	Torres Vedras	Lisboa	Machado 1993:654
Folgarosa (2)	Torres Vedras	Lisboa	Machado 1993:654
Fetais	Oeiras	Lisboa	Machado 1993:638
Fetais	Sobral de Monte Agraço	Lisboa	Machado 1993:638
Portalegre/ Santarém			
Folgas	Chamusca	Santarém	Machado 1993:654
Falagueira	Cartaxo	Santarém	Machado 1993:616
Ribeira da Falagueira	Portalegre	Portalegre	Machado 1993:616
Falgueiras	Vinhais	Portalegre	Machado 1993:617
Fetal	Tomar	Santarém	Machado 1993:638
Monte de Feteirona	Arronches	Portalegre	Machado 1993:638
Feto	Alcanena	Santarém	Machado 1993:638
Feto	Vila Nova de Ourém	Santarém	Machado 1993:638
Évora			
Folga	Évora	Évora	Machado 1993:654
Folgas	Arraiolos	Évora	Machado 1993:654
Folgosa	Estremoz	Évora	Machado 1993:654
Setúbal			
Feitirinha	Sines	Setúbal	Machado 1993:629
Fetal	Grândola	Setúbal	Machado 1993:638
Fetalinho	Grândola	Setúbal	Machado 1993:638
Feto	Barreiro	Setúbal	Machado 1993:638
Beja/ Faro			
Folga	Monchique	Faro	Machado 1993:654
Folga	Portimão	Faro	Machado 1993:654
Folgoselhe	Águeda	Beja	Machado 1993:655
Feiteirinha	Aljezur	Faro	Machado 1993:629

4 BIBLIOGRAFÍA

BALDINGER, Kurt (1950), *Kollektivsuffixe und Kollektivbegriff. Ein Beitrag zur Bedeutungslehre im Französischen mit Berücksichtigung der Mundarten*, Berlin, Akademie Verlag.

BALMAYER, Louis (1977), «La répartition des dérivés romanes dans la toponymie de la péninsule Ibérique», *Actas V Congreso Internacional de Estudios Linguísticos del Mediterráneo*, Madrid, 603-620.

BASTARDAS, Maria-Reina (1994), *La formació dels col·lectius botànics en la toponímia catalana*, Barcelona, Reial Acadèmia de Bones Lletres.

BASTARDAS, Maria-Reina (1998), «Aspectos de la toponimia botánica de Asturias», *Lletres Asturianes* LXIII, Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana, 41-55.

COLMEIRO, Miguel (1871), *Diccionario de los diversos nombres vulgares de muchas plantas usuales ó notables del antiguo y nuevo mundo, con la correspondencia científica y la indicación de los usos e igualmente de la familia a que pertenece cada planta*, Madrid, Imprenta de Gabriel Alhambra.

DCECH = Joan COROMINAS/ José Antonio PASCUAL, *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, Madrid, Gredos, 1980-1983.

FLECHIA, Giovanni (1879), «Nomi locali derivati del nome delle piante», *Atti della R. Academmia di Torino* XV, Torino, Paravia, 821-842

FONT I QUER, Pío (1952), «Algunas noticias sobre nombres colectivos de plantas» *Memorias de la Real Academia de Ciencias y Artes de Barcelona* XXXI, Barcelona, 345-444.

Garcia de Diego, Vicente, *Contribución al diccionario hispánico-etimológico*, Madrid, Tip. de la Revista de archivos, bibliotecas y museos, 1923 [= Anejos de la RFE II]

GOMES PEREIRA, A. (1912), «Vocabularios de varios concelhos de Vila Real», *Revista Lusitana* XV, 331-350.

KRÜGER, Fritz (1958), «En torno de foleto, fulgeira 'helecho' en los dialectos del noroeste de la Península Ibérica», *Romanica: Festschrift für Gerhard Rohlfs*, ed. Heinrich Lausberg/ Harald Weinrich, Halle, 263-276.

MACHADO, José Pedro (1993), *Dicionário onomástico etimológico da língua portuguesa*, Lisboa, Horizonte.

MADOZ, Pascual, *Diccionario Geográfico-Estadístico-Histórico de España y sus posesiones de Ultramar*, Madrid, Madoz y Sagasti, 1845-1850.

NIETO BALLESTER, Emilio (1997), *Breve diccionario de topónimos españoles*, Madrid, Alianza.

NomEsp = Nomenclátor a 1 de enero de 2001, Instituto Nacional de Estadística [http://www.ine.es/inebasi/cgi/um, consultado en mayo de 2003]

NomGal = Nomenclátor de Galicia, Xunta de Galicia [http://www.xunta.es/nomenclator/, consultado en mayo de 2003]

NomPt = Nomenclatura das Unidades Territoriais para fins Estatísticos, Insituto Nacional de Estatística [http://www.ine.pt/prodserv/nomenclaturas/refter/nuts.htm, consultado en mayo de 2003]

NUNES, José Joachim (1920), *A vegetação na toponimia portuguesa*, Coimbra, Imprensa da Universidade.

OBRIST, Philipp (en preparación), *Filix y sus derivados en la toponimia iberorrománica. Un estudio de fitotoponomástica comparativa*, Basel, Romanisches Seminar.

PIEL, Joseph M. (1962), «Beiträge zur spanischen und portugiesischen Phytotoponomastik I» *Litterae Hispaniae et Lusitanae. Festschrift zum fünfzigjährigen Bestehen des Ibero-Amerikanischen Forschungsinstituts der Universität Hamburg*, Lisboa, Centro de Estudios Filológicos, 331-348.

PIEL, Joseph M. (1968), «Beiträge zur spanischen und portugiesischen Phytotoponomatik II» *Festschrift Walther von Wartburg zum 80. Geburtstag*, ed. K. Baldinger, Tübingen, Niemeyer, 175-194.

SARMIENTO, Martín, *Catálogo de Voces Vulgares y en especial de Voces Vulgares y en especial de Voces Gallegas de diferentes Vegetables*, ed. José Luis Pensado, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1986 [= Acta Salmanticensia, CLXXIV]

TUCHEL, Hans Gerd (1965), «Geografia linguistica e Toponomastica: filix e i suoi derivati italiani», *Actes du X Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*, Paris, Klincksieck, III, 1111-1128.